

HOUSE RULES

宿泊施設での注意事項



Please be sure to read.

必ずお読みください



\この度はご予約ありがとうございます /

私たち「東方旅泊」は、一棟貸切りの宿を多数運営しています
皆さまが楽しく快適に滞在ができるよう、心をこめてお部屋の
準備をさせて頂きましたのでよろしくお願ひします😊
お手数ですがこのハウスルールは必ずご確認くださいませ。

We, Toho Ryohaku, operate many villas where a group of guests can stay exclusively. We do our best to prepare rooms for your comfortable stay. Please be sure to take time to read these house rules. Thank you.

HOUSE RULES

心からのお願い

こちらの宿はホテルではなく、ゲスト様に“お貸し”しております。
トラブル等を避ける為、ご協力とご理解をお願いいたします。

感染症などの衛生面やフードロス対策として、
食器や調理器具などは使用したら洗っていただき、
調理後の食べ残しは燃えるゴミに捨ててください。

*To avoid infection caused by food waste, put waste in the
combustible trash bin and wash all the dishes and cooking
tools you used.*



危険な行為や、設備を破壊するような行為はお控え
ください。もし汚してしまった、破損させてしまっ
た場合は“必ず”ご連絡ください。

*To avoid infection caused by food waste, put waste in the
combustible trash bin and wash all the dishes and cooking
tools you used.*

大声で騒いだり、大音量で音楽をかけるなど近隣住
民や他のゲスト様のご迷惑になる行為はお控えく
ださい。また、屋外のご利用時間もお守りください。

*To avoid infection caused by food waste, put waste in the
combustible trash bin and wash all the dishes and cooking
tools you used.*



iPad や Wi-Fi 機器、テレビなどの配線は抜いたり
変えたりしないようお願い致します。電源ケーブル
を抜いたりすると再設定が必要になり、使用できな
くなる場合がございます。ご注意ください。

*Please do not unplug or change the wiring of your iPad,
Wi-Fi device, or TV. If you unplug the power cable, you will
need to reconfigure the device and may not be able to use
it. Please be careful.*

HOUSE RULES

ご宿泊に際しての遵守事項

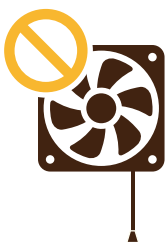
敷地内は火気厳禁です。
喫煙・花火はご遠慮ください。

換気扇の下もお控えください。

Smoking and fireworks are NOT allowed in the property including balcony.



NO
SMOKING



衛生上、冷蔵庫には
食材を残さず、調味料等は
お持ち帰りください。

For sanitary reasons, do not leave food, seasonings and cooking oil in the fridge. Please bring back all of them home.



シーツやタオル、ソファ等を
汚してしまった場合は
必ずご連絡ください。

If you get dirty bed sheets, towel, sofa and so on, please make sure to message us immediately.



敷地外の道やゴミ捨て場に
絶対に出さないでください。
ゴミはマニュアルの場所へ。

Please do not put them on the road or collecting point outside. Garbage should be taken to the location indicated.



大きな声で騒いだり
近隣に迷惑のないよう、
お静かにお願い致します。

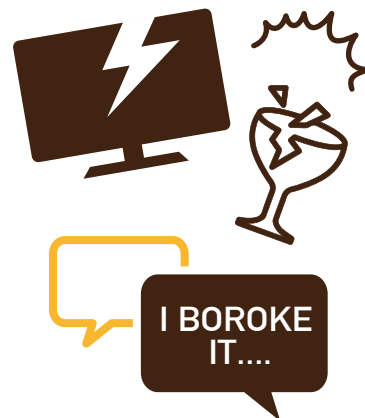
特に夜はお静かにお願いします。

Please keep your noise level low during your stay, especially at night.



設備を破損させてしまった
場合はメッセージにて
必ずご連絡ください。

If you break any equipment in the house, please make sure to message us immediately.



HOUSE RULES

ご宿泊に際しての遵守事項

処分に費用が掛かるような
ゴミはお持ち帰りください。

置いていった場合、別途費用をいただきます。ご了承ください。

Bring back large trash which will require special fee to be collected by local cleaning department.

If you leave them in the house, we'll charge you via Airbnb. Thank you for your understanding.



退室及び外出の際は
電源を全てお切りください。

特にエアコン、ガスコンロ、ポットの
消し忘れにご注意ください。

Please make sure to turn off all the electric devices especially the air-conditioner, cooking heater and electric pot when you leave the room.



大変危険ですので、
絶対にソファやベッドで
飛び跳ねないでください。

Please do not jump on the beds or sofas. It's very dangerous.



チェックアウトの際は
一部家電の電源プラグを
抜いてください。

冷蔵庫、Wi-Fi、iPad、TVは
抜かないでください。

Please pull out the plugs when you check out.

Excluding refrigerator, Wi-Fi, iPad, TV.



外出及び退出の際は
鍵を必ず掛けてください。
紛失にもご注意ください。

Make sure the property is locked when you go out. Please be careful not to lose them.



万が一、スタッフ以外の
方が来ても中に入れないよ
うお願い致します。

If unexpected guest come, please do not let them into the premise.



ATTENTION

屋外のご利用について

深夜でのテラスのご利用は
お静かにお願い致します。

*Please be quiet when
using the terrace late at
night. Please be quiet.*



煙草の吸い殻やゴミなどの
ポイ捨て等は絶対に
しないようお願いします。

*Please never throw trash or
cigarettes butt from the
terrace.*



テラスを使った後は必ず
電気を消してください。

*Please be sure to turn the
light off after using the
terrace.*



室内用のスリッパで
外に出ないでください。
壊れてしまいます。

*Please do not put on
room shoes when you
go out to the outside.
The slippers will break.*



万が一近隣より通報があり、発覚した場合は即退去頂きます。

ごく一部のマナー違反の方に注意させていただきます。
遵守頂いている皆様には大変申し訳ございません。

*If we receive a complaint from our neighbors, we may request
you to leave the house immediately without refund. Allow us to
warn those who don't follow our house rules.*

*We do know most of you follow our house rules nicely and pay
respect to our neighbors. Thank you very much for your
cooperation.*



CHECK-OUT

チェックアウトの注意

チェックアウト / Check-out

AM 10:00



チェックアウトの時間になりましたらすぐに清掃員が参りますので、速やかに退室をお願いします。

Please be sure to leave the accommodation in time since our cleaning staff will come shortly. Thank you so much for your cooperation.



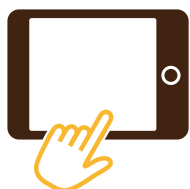
チェックアウト、もしくはお出かけの際は必ず鍵をキーボックスに戻して、ダイヤルをして鍵をかけてください。

Whenever you go out or check out, please be sure to put the key back to the key box and turn the dial key randomly to lock the box.



分別したゴミは退出の際、宿指定のゴミストッカーに入れてください。ゴミストッカーや物置がない宿はそのままです。

Please put separated trash in the big trash bin outside when you check out. In those accommodation without big trash bin or shed outside, please leave trash inside the accommodation.



チェックアウト時にはチェックアウト処理をお願いいたします。法律で定められている為、何卒ご理解の程よろしくをお願いいたします。

Please check-out when you leave the house. Please input full information since it's required by Japan's private lodging law.



充電器、衣類、アクセサリなどのお忘れ物はございませんか？
チェックアウト前にもう一度ご確認ください。

*Have you forgotten any chargers, clothes, accessories ?
Please check again before you check out.*